



2023-2024
CONVOCATORIA PARA CESIÓN CONTINUADA DE LOCALES.
LOKALAK ETENGABE LAGATZEKO DEIALDIA.

Base Legal: Ordenanza reguladora de la Cesión del Uso de locales municipales a las asociaciones ciudadanas o entidades locales sin ánimo de lucro (BON 11 de agosto de 2015). La presente convocatoria se regirá por lo establecido en la citada ordenanza.

Lege Oinarria: udal lokalen erabilera herritarren elkarteei edo irabazi asmorik gabeko toki erakundeei lagatzea arautzen duen ordenantza (2015eko abuztuaren 11ko NAO). Deialdi hau aipatutako ordenantzaren ezarritakoaren arabera arautuko da.

Objeto de la Convocatoria Deialdiaren xedea

Apertura del plazo para la solicitud de cesión continuada de espacios a Asociaciones y entidades locales (Art. 1 de la Ordenanza) del 2 al 22 de mayo (ambos incluidos) por medio electrónicos;
<https://sedeelectronica.valledeegues.es/car-peta-ciudadana/>

Toki-elkarte eta -erakundeei guneak modu jarraituan lagatzeko eskaera egiteko epea irekitzea (Ordenantzaren 1. artikulua), maiatzaren 2tik 22ra (biak barne) bitarteko elektronikoen bidez;
<https://sedeelectronica.valledeegues.es/car-peta-ciudadano/>

Condiciones de uso, Responsabilidad civil y otras cuestiones
Erabilera baldintzak, erantzukizun zibila eta beste gai batzuk

Las recogidas en la Ordenanza.

Ordenantzaren jasotakoak.

Periodo de cesión Lagapen-aldia

El periodo de cesión será como máximo de junio de 2023 a mayo de 2024 en función de la actividad, disponibilidad... de acuerdo a la ordenanza en vigor.

Lagapen-aldia gehienez 2023ko ekainetik 2024ko maiatzera artekoa izango da, jardueraren, erabilgarritasunaren eta abarren arabera, indarrean dagoen ordenantzaren arabera.

Entidades que pueden ser beneficiarias.
Onuradun izan daitezkeen erakundeak.

Las entidades sin ánimo de lucro con fines culturales, sociales, deportivos y otros, **cuya sede social se encuentre ubicada en el Valle de Egüés.**

Helburu kulturalak, sozialak, kirolakoak eta bestelakoak dituzten irabazi-asmorik gabeko erakundeak, **baldin eta egoitza soziala Eguesibarren badute.**





Documentación a aportar junto a la Instancia.

Eskabidearekin batera aurkeztu beharreko dokumentazioa.

- Solicitud (anexo)
- Copia de los estatutos. En el caso de que no se trate de una entidad legalmente constituida será necesario aportar documento que recoja claramente los fines del grupo. Las entidades registradas en el Registro de Asociaciones del Valle de Egüés quedan eximidas de la presentación de los estatutos.
- Declaración de Datos (Anexo).
- Composición de sus órganos de gestión y administración (certificado firmado por la entidad digitalmente)
- Descripción de las actividades a desarrollar, duración y número previsto de participantes.
- Eskaera orria (gehigarria)
- Estatutuen kopia. Legez eraturako erakundea ez bada, taldearen helburuak argi eta garbi jasotzen dituen agiria aurkeztu beharko da. Eguesibarreko Elkarteen Erregistroan erregistratutako erakundeak salbuetsita daude estatutuak aurkeztetik.
- Datuen aitortpena (eranskina).
- Kudeaketa- eta administrazio-organoen osaera (erakundeak digitalki sinatutako ziurtagiria)
- Egingo diren jardueren deskribapena, iraupena eta aurreikusitako parte-hartzaile kopurua.

Obligaciones de la entidad beneficiaria

Entitate onuradunaren betebeharrak.

Todas las entidades beneficiarias, estarán obligadas a cumplir las presentes normas generales, así como las detalladas a continuación:

- ⇒ Respetar el destino de los espacios cedidos para la realización de las actividades objeto de la solicitud.
- ⇒ No ceder a terceros, ni total ni parcialmente, el uso del espacio que le ha sido asignado.
- ⇒ Velar por el buen uso de los locales cedidos, ejerciendo la vigilancia y el control de los usuarios y conservándolos en óptimas condiciones de salubridad e higiene.
- ⇒ Observar las normas de buena convivencia, evitando causar molestias durante los horarios de utilización.

Entitate onuradun guztiak behartuta daude arau orokor hauek eta jarraian zehaztuko diren hauek betetzera:

- ⇒ Eskabidean adierazitako jarduerak egiteko lagatako eremuen helburua errespetatzea.
- ⇒ Esleitu zaien tokiaren erabilera ez diete hirugarrenei lagako, ez osorik ez zati batean.
- ⇒ Lagatako lokalak behar bezala erabil daitezten begiratuko dute, erabiltzaileak zainduz eta kontrolatuz eta lokalak osasungarritasun eta higiene baldintza egokietan edukiz.
- ⇒ Bizikidetzaren egokiaren arauak betetzea, saiatuz inori eragozpenik ez sortzen lokalak erabiltzen diren orduetan.
- ⇒ Zentroa erabiltzen duten beste entitate

Código seguro de verificación que puede ser consultado en la sede electrónica <https://sedeelectronica.valledeegues.es>

Egiaztapen-kode segurua egoitza elektronikoan kontsultatzen ahal da: <https://sedeelectronica.valledeegues.es/eu/>



001101327323122991069



- ⇒ Respetar a otras entidades o usuarios/as que utilicen el centro sin interferir en el normal desarrollo de sus actividades.
 - ⇒ Comunicar al gestor/a del Centro cualquier anomalía o incidencia que pudiera surgir y a hacerlo con carácter inmediato en caso de urgencia.
 - ⇒ Designar un representante de la entidad como referente para cualquier cuestión relacionada con la cesión.
 - ⇒ Permitir en todo momento al Ayuntamiento el ejercicio de la facultad de seguimiento y supervisión en lo que se refiere al cumplimiento de esta Normativa, facilitando el acceso a los espacios y proporcionando la información que sea requerida.
 - ⇒ Custodiar las llaves de los espacios cedidos, caso que se les facilitasen y a cerrarlos cuando sea la última entidad en usarlo, depositando las llaves en el lugar previamente acordado, salvo que el convenio disponga otra cosa.
 - ⇒ Conservar los locales asignados para su uso en óptimas condiciones de salubridad e higiene.
 - ⇒ Revertir al Ayuntamiento –una vez extinguido o resuelto el acuerdo de cesión o autorización–, el uso de los locales objeto de la cesión en su estado originario, salvo el desgaste sufrido por el uso.
- edo erabiltzaileak errespetatzea, haien jardueretan trabarik egin gabe.
 - ⇒ Sortzen diren arazo edo gorabehera guztien berri ematea Zentroaren kudeatzaileari, eta larrialdiak berehala jakinaraztea hari.
 - ⇒ Entitatearen ordezkari bat izendatzea, lagapenarekin zerikusia duten gauza guztietan harengana jotzeko.
 - ⇒ Udalari betiere uztea jarraipena egiteko eta gainbegiratzeko ahalmena erabiltzen, araudi hau betetzen ote den jakin dezan, eremuetan sartzeko aukera emanaz eta eskatzen duen informazioa eskuratuz.
 - ⇒ Lagatako eremuen giltzak zaintzea, giltzak uzten bazaizkie, eta ixtea erabiltzen duen azken entitatea izanez gero, giltzak alde zurretik adostu den lekuan utzita, hitzarmenean beste zerbaitez ezarri ez bada.
 - ⇒ Erabiltzeko lagatzen zaizkien lokalak egoera onean edukiko dituzte osasungarritasun eta higienearen aldetik.
 - ⇒ Lagatzeko erabakia edo baimena iraungi edo ezeztatuz gero, lokalak lehengo hartan itzuliko dizkiote Udalari, erabileraren ondoriozko higadura izanen dela kalte bakarra.

Causas de modificación y/o extinción del convenio*

Hitzarmena aldatzeko eta/edo iraungitzeko arrazoiak.

El Acuerdo o Convenio Regulador suscrito, tanto con las entidades beneficiarias de cesiones de uso puntual como continuado, podrá verse modificado temporalmente o extinguido de forma definitiva por alguna/as de las siguientes circunstancias:

- ⇒ Por finalización de su término inicial o de sus prórrogas.

Erabaki edo hitzarmen erregulatzailea, bai erabilera puntualeko lagapena duten entitateekin sinatua bai erabilera jarraitua dutenekin sinatua, tarte baterako aldatzen ahalko da edo betiko iraungi, honako inguruabar hauetakoren bat gertatzen denean:

- ⇒ Hasieran ezarritako epea edo horren luzapenak amaitu direlako.





- ⇒ Por mutuo acuerdo.
 - ⇒ Por renuncia de la entidad beneficiaria.
 - ⇒ Por falta de utilización efectiva de los espacios cedidos.
 - ⇒ Por la realización de actividades no contempladas en el Convenio.
 - ⇒ Por incumplimiento de otras condiciones de la presente Normativa reguladora.
 - ⇒ Por disolución de la entidad beneficiaria.
 - ⇒ Por pérdida física o jurídica del bien sobre el que han sido otorgadas.
 - ⇒ Por revocación.
 - ⇒ Por resolución judicial.
 - ⇒ Por caducidad.
 - ⇒ Por necesidad suficientemente motivada de uso del local para la prestación de otros servicios públicos que lo requieran.
 - ⇒ En todo caso, cuando se extinga el derecho que el Ayuntamiento ostente sobre los bienes.
 - ⇒ Por causa de interés público apreciada por la Administración Municipal al objeto de destinar el uso del local a otros usos considerados preferentes o para fines de interés general de los vecinos.
 - ⇒ Por decisión unilateral del Ayuntamiento por cualquier causa. La extinción de la cesión o de la autorización de uso por cualquiera de las causas citadas no dará derecho a la entidad o asociaciones afectadas a ningún tipo de indemnización o compensación económica. Una vez resuelto o extinguido el acuerdo de cesión o la autorización de uso, la Asociación o colectivo deberá reintegrar al Municipio el local cedido. En todo caso, el beneficiario de la cesión, será responsable de los daños
- ⇒ Bien artean hala erabaki delako.
 - ⇒ Entitate onuradunak uko egin duelako.
 - ⇒ Lagatako eremuak ez direlako erabili.
 - ⇒ Hitzarmenean agertzen ez diren jarduerak egiteagatik.
 - ⇒ Araudi erregulatzaille honetan agertzen diren beste baldintza batzuk ez betetzeagatik.
 - ⇒ Entitate onuraduna desegin delako.
 - ⇒ Lagatako ondasuna fisikoki edo juridikoki galdu delako.
 - ⇒ Baimena kentzeagatik.
 - ⇒ Ebazpen judizialaren bidez.
 - ⇒ Iraungitzeagatik.
 - ⇒ Lokalaren beharra dagoelako, behar adina arazoitua, beste zerbitzu publiko batzuk egiteko.
 - ⇒ Udalak ondasunen gainean zuen eskubidea iraungitzen denean.
 - ⇒ Interes publikoko arrazoi bategatik, Udal Administrazioa horretaz ohartuta, lehentasunezkoztat jotako beste erabilera batzuei uzteko lokala edo bizilagunen interes orokorrekoak diren helburuetarako erabiltzeko.
 - ⇒ Udalak hartutako alde bakarreko erabakia, edozein arrazoi dela medio.
 - ⇒ Arrazoi horietako batengatik erabileraren lagapena edo baimena iraungitzen denean, entitate edo elkarteak ez du eskubiderik izanen inolako kalte-ordain edo konpentsazio ekonomikorik biltzeko.
 - ⇒ Lagatzeko erabakia edo erabiltzeko baimena ezeztatu edo iraungi ondoan, elkarte edo taldeak Udalari itzuliko dio

Código seguro de verificación que puede ser consultado en la sede electrónica <https://sedeelectronica.valledeegues.es>

Egiaztapen-kode segurua egoitza elektronikoa kontsultatzen ahal da: <https://sedeelectronica.valledeegues.es/eu/>



001101327323122991069



AYUNTAMIENTO
VALLE DE EGÜÉS
EGUESIBARKO
UDALA



y perjuicios que pueda ocasionar la demora en el abandono del local.

*** Ordenanza reguladora de la cesión de uso de locales municipales a asociaciones ciudadanas o entidades locales sin ánimo de lucro del Ayuntamiento del Valle de Egüés. BOLETÍN Nº 155 - 11 de agosto de 2015**

lagatako lokala. Betiere, lagapenaren onuraduna kalteen eta galeren arduraduna izanen da, lokala berandu uzteak halakorik ekartzen badu.

Udalaren lokalak herritarren elkarreei edo irabazi asmorik gabeko entitateei lagatzea arautzen duen udal ordenantza . 155. ALDIZKARIA - 2015eko abuztuaren 11

Notas Oharrak.

En el caso de coincidencia de dos actividades en el mismo espacio y horario, y sin perjuicio de otorgar preferencia a las solicitudes por orden de entrada, se propiciarán fórmulas que eviten, siempre que sea posible, la exclusión de una de ellas, ateniéndose para ello tanto al interés y repercusión de la actividad en la ciudadanía, como a los criterios que en cada momento puedan ser aplicados por el área municipal correspondiente.

Bi jarduera espazio eta ordutegi berean bat badatoz, eta sarrera-ordenaren arabera eskabideei lehentasuna emateari kalterik egin gabe, horietako bat baztertzea saihestuko duten formulak bultzatuko dira, ahal den guztietan. Horretarako, jarduerak herritarrengan duen interesa eta eragina hartuko dira kontuan, bai eta kasuan kasuko udal-arloak une bakoitzean aplika ditzakeen irizpideak ere.

Código seguro de verificación que puede ser consultado en la sede electrónica <https://sedeelectronica.valledeegues.es>

Egiaztapen-kode segurua egoitza elektronikoan kontsultatzen ahal da: <https://sedeelectronica.valledeegues.es/eu/>



001101327323122991069